
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ШАГ ЗА ШАГОМ

ENGLISH

Н.Б. КАРАВАНОВА

**АНГЛИЙСКИЙ
ДЛЯ РУССКИХ**

КУРС АНГЛИЙСКОЙ
ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ



МОСКВА
2017

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9
К21

Оформление *И. Успенского*

В коллаже на обложке использованы иллюстрации:
JoeBakal, Anabela88 / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com;
shorenated / Istockphoto / Thinkstock / Gettyimages.ru

Караванова, Наталья Борисовна.

К21 **Английский для русских. Курс английской звучащей речи /**
Н.Б. Караванова. — Москва : Эксмо, 2017. — 288 с. + CD. — (Ино-
странный язык: шаг за шагом).

ISBN 978-5-699-99345-1

Пособие посвящено развитию навыков аудирования — слушания и понимания звучащей речи на слух. Его задача — научить легко понимать звучащую английскую речь и говорить по-английски, правильно используя ритмику слова, интонацию и темп речи. Авторская методика обучения аудированию основана на сопоставительном изучении звуковых систем русского и английского языков. В книге содержится полная информация о фонетике и правилах чтения, особенностях английской интонации и ритмическом строе английского предложения. На диске, прилагаемом к пособию, звучат фразы, диалоги и тексты, записанные носителями английского языка с разной манерой речи, с разными тембрами голоса, в разном темпе, что позволяет получить самое полное представление о том, как звучит английская речь, и научиться ее понимать.

Пособие предназначено для учащихся начинающего и продолжающего уровней, изучающих английский язык самостоятельно или с преподавателем, в учебном заведении или на курсах.

Ранее книга выходила под названием «Уникальный курс английской звучащей речи» в серии «Английский для русских».

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ-9

ISBN 978-5-699-99345-1

© Караванова Н. Б., 2017
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Основные методические принципы, используемые в пособии.	10
Краткие методические рекомендации	16
Основные сведения об английской фонетике. Английский алфавит. Английские буквы и звуки. Различия между фонетическими системами русского и английского языков	18
Основные систематизированные правила чтения английских букв и их сочетаний	23
Английское ударение. Редукция гласных в английском и русском языках: общие черты и различия. Английская ритмика слова и её отличия от русской ритмики слова.	30
Основные сведения об английской интонации. Отличие английской интонации от русской	35
Нисходящий и восходящий тон в английской интонации	35
Интонация английского предложения	37
Употребление нисходящего тона	37
Употребление восходящего тона.	39
Интонация предложения с союзом OR (ИЛИ)	40
Интонация предложения с обращением.	41
Интонация предложений с императивом (повелительных предложений)	41
Упражнения на отработку интонации	43
LESSON 1/УПОК 1. Forms of Address/Стереотипы общения	63
LESSON 2/УПОК 2. Getting Acquainted. Introductions/ Знакомство. Представление	66
LESSON 3/УПОК 3. Professions/Профессии	71

LESSON 4/УРОК 4. Nationality/Национальность	77
LESSON 5/УРОК 5. Language/Язык	82
LESSON 6/УРОК 6. About Yourself. The Family/О себе. Семья.	88
LESSON 7/УРОК 7. Using the Phone/Разговор по телефону	95
LESSON 8/УРОК 8. Getting Around the City/В городе	103
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	110
LESSON 9/УРОК 9. In the Store/В магазине	114
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	121
LESSON 10/УРОК 10. The Weather. The Seasons. Favorite Season of the Year/Погода. Времена года. Любимое время года	126
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	131
LESSON 11/УРОК 11. Health. How You Feel/Здоровье. Самочувствие	135
LESSON 12/УРОК 12. My Day/Мой день	142
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	148
LESSON 13/УРОК 13. Free Time. Invitations to Someone's House, to the Theater/Свободное время. Приглашение в гости, в театр	151
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	159
LESSON 14/УРОК 14. Hobbies. Interests/Хобби. Увлечения	161
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	169
LESSON 15/УРОК 15. Holidays. Congratulations/ Праздники. Поздравления.	171
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	175
LESSON 16/УРОК 16. Going to Someone's House/ Идём в гости. В гостях	179
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	186
LESSON 17/УРОК 17. Let's Study the Geography of the USA/ Учим географию в США	189
<i>Для тех, кто хочет знать больше</i>	189
Перевод диалогов и текстов на русский язык.	204
Англо-русский словарь.	261

ПРЕДИСЛОВИЕ

Как известно из методики преподавания иностранных языков, чтобы обучение было эффективным, оно должно использовать все виды речевой деятельности: говорение, чтение, аудирование, письмо.

Данное пособие посвящено обучению одному из наиболее трудных видов речевой деятельности — аудированию: слушанию звучащей речи и пониманию её на слух.

Необходимость написания данного пособия была вызвана многими причинами. При всём многообразии учебников по английскому языку остаётся огромная потребность именно в пособиях по аудированию. Сейчас ко многим учебникам (и российских, и зарубежных авторов) прилагаются CD, но они не удовлетворяют многих потребностей учащихся. Во-первых, они не ставят себе такой задачи — тренировать учащихся именно в аудировании. Аудиозаписи в основном лишь сопровождают диалоги и тексты из учебника. Во-вторых, в учебниках нет информации о звучащей английской речи и её характерных особенностях, не говоря уж о том, чему русскоговорящие учащиеся должны уделять особое внимание. В-третьих, обучение аудированию, как и всякое другое обучение, должно иметь свою систему и методику. В частности, звучащая речь сначала должна даваться в виде небольших коротких фраз, потом должно идти наращивание материала, расширение контекста и т.д. Звучащая речь должна быть представлена во всём своём многообразии.

Ведь хотя в основе говорения и слушания лежит знание одного и того же лексико-грамматического материала, психологи выделяют не только общие, но и различные меха-

низмы их формирования и функционирования. Это проявляется в хорошо известных преподавателям фактах, когда какой-то учащийся хорошо понимает, но сам ничего не может сказать, и наоборот, когда учащийся сам что-то может сказать или даже говорит неплохо, но на слух ничего не воспринимает, не слышит английскую речь. Поэтому *необходимо, чтобы у учащихся была постоянная возможность слушать звучащую английскую речь, причём на достаточно широком тематическом и языковом материале.*

На уроке, привыкнув к поддержке печатного текста, учащиеся потом с большим трудом могут оторваться от него и теряют всякую способность воспринимать речь на слух. А при обучении неродному языку просто необходимо слушать звучащую речь и без опоры на текст. Многие методисты отмечают, что это полезно, даже если слушающие не понимают полностью услышанного, но они интуитивно усваивают интонацию, ритмику, произношение и в этом случае приобретают многие необходимые навыки.

Большое значение имеет также и характер речи, звучащей на диске. Разговорная речь любого языка отличается «неполным стилем произношения», когда нечётко произносятся окончания, опускаются некоторые звуки и т.д. На подобное произношение необходимо обращать внимание учащихся, если мы ориентируемся на «живую» разговорную речь, а не на её безукоризненную правильность. *Общеизвестно, что хорошо говорящего иностранца узнают по слишком правильной речи. Это обстоятельство необходимо учитывать при записи диска.* Сейчас на большинстве дисков аудиозаписи сделаны дикторами или профессиональными артистами, их речь более правильная, более «учебная». Как и на уроке, «учебная» речь преподавателя, так и на диске, эта несколько искусственная речь необходима, особенно на начальном этапе обучения, но останавливаться на этом нельзя. Должны быть и такие диски, прослушивание которых позволит учащимся познакомиться с реальной живой английской речью.

И, наконец, важна тематика материала, звучащего на диске.

Чтобы обучение аудированию было успешным, оно должно идти на знакомом тематическом и языковом материале. Необходимо, чтобы диалоги и тексты, записанные на диске, были написаны на основе живой речи и имели коммуникативную направленность. И, наконец, чтобы всё, что записано на диске, было интересно слушать. Ведь, как установили учёные, скука — враг учебного процесса.

Исходя из всего вышеизложенного, **мы хотим предложить вам пособие, удовлетворяющее всем указанным требованиям.**

Каковы его отличительные черты?

1) Как мы отмечали выше, чтобы обучение аудированию было успешным, оно должно опираться на знакомый тематический и языковой материал. *Данное пособие базируется на материалах учебника «Английский для русских. Курс английской разговорной речи + CD»¹.* Этот учебник позволяет учащимся овладеть достаточно большим лексико-грамматическим материалом, быстро адаптироваться в английской языковой среде и легко общаться в любой ситуации.

Итак, это пособие, опираясь на тот же языковой материал, на то же содержание, поможет учащимся легче преодолеть те трудности, которые возникают при аудировании.

2) В нашем новом пособии мы также исходим из основного принципа при обучении языку — коммуникативности обучения. *Автор предлагает для прослушивания большое количество диалогов и текстов, написанных на основе живой разговорной речи — так, как говорят носители английского языка. Тематика всех представленных в пособии материалов актуальна для учащихся любого возраста и любого уровня обучения.*

3) *Пособие ставит своей задачей активно тренировать учащихся именно в аудировании: слушании английской звучащей речи и понимании её на слух. С этой целью автор предлагает целую систему обучения аудированию.* Звучащая речь сначала даётся в виде отдельных фраз с разными типами английской интонации, далее в виде диалогов (диалогическая речь), за-

¹ Караванова Н.Б. Английский для русских. Курс английской разговорной речи + CD. М.: Эксмо, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012.

тем в виде текстов (монологическая речь), что позволяет получить максимальный эффект при обучении.

4) *Отличительной и очень важной чертой пособия является наличие в нём сведений об английской ритмике слова и английской интонации и их отличиях от русской ритмики слова и русской интонации. Учёные давно установили, что неправильная интонация гораздо чаще приводит к непониманию, чем неверное, неточное произношение звуков.* Поэтому в пособии специально даётся большое количество упражнений на прослушивание и повторение предложений с различными типами английской интонации. Обращается внимание учащихся на те моменты в звучащей английской речи, которые вызывают трудности именно у русскоговорящих учащихся. То есть и в данном пособии, как и в учебнике, идёт учёт особенностей родного языка учащегося.

5) Кроме обучения аудированию, *курс ставит своей задачей обучение английской речи, правильной не только по смыслу, но и по звуковому оформлению (правильная интонация, ритмика слова, темп речи).* А прежде чем научиться произносить фразы с правильной английской интонацией, сначала её необходимо слушать, наблюдать в звучащей речи, научиться различать разные типы английской интонации, понимать, какой смысл они несут. Поэтому так необходима целая система обучения аудированию и наличие специальных упражнений.

6) Пособие строится от простого к сложному, начиная с маленьких диалогов и текстов, написанных на основе минимального количества лексических и грамматических единиц, до больших развёрнутых диалогов и текстов. Так что с этим курсом от урока к уроку учащиеся будут «расти и расти» и не только закрепят полученные знания, но и значительно расширят их и разнообразят.

7) Пособие состоит из 17 уроков, охватывающих самые актуальные темы общения: знакомство, разговор по телефону, в магазине и т.д. Каждый урок включает в себя фразы на заданную тему с разными типами английской интонации, диалоги и тексты, разные по размеру и сложности. К текстам даются вопросы, с помощью которых,

при желании, можно проверить понимание прослушанного материала.

8) *Другой важной особенностью нашего курса является характер речи, звучащей на диске. На диске звучит естественная, реальная английская речь. Диск записан носителями английского языка с разными тембрами голоса, с разной манерой речи, в разном темпе, начиная с учебного и кончая нормальным разговорным, так, как говорят обычные люди. Научившись слушать и слышать такую разнообразную речь, вы легко сможете понимать её в кинофильмах, в песнях, в общении англоговорящих. Кроме того, вы и сами сможете говорить так, как говорят носители языка: правильно не только по содержанию, но и по форме.*

9) Наш диск, как музыку, можно слушать везде: в метро, в машине, на прогулке, дома и т.д., постепенно привыкая к звучанию английской речи и её особенностям.

10) Надеемся, что работа по нашему пособию принесёт не только пользу, но и удовольствие. Мы постарались написать диалоги и тексты, интересные для прослушивания.

11) Все материалы пособия переведены на русский язык и легко ложатся на языковое сознание русскоговорящих, поскольку написаны на основе реалий русской жизни.

12) По пособию можно работать самостоятельно. Оно будет интересно и полезно для самого широкого круга лиц, изучающих английский язык, для людей любого возраста и любого уровня владения языком.

Автор выражает благодарность студентам американских университетов Джеймсу Дзурицки, Стивену Хоффу, Кристин Парротта и Эмили ШоуРус, принимавшим участие в записи диска.

Желаем вам успехов!

ОСНОВНЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПОСОБИИ

В пособии ставятся две основные задачи.

Первая: *слушание и понимание звучащей английской речи на слух, причём понимание не отдельных слов или фраз, а связанных речевых высказываний — диалогов и текстов.*

И вторая: *развитие собственной речи учащихся на английском языке. Учащиеся должны научиться говорить по-английски правильно не только по смыслу, но и по звуковому оформлению речи: правильная ритмика слова, правильная интонация, темп речи.*

Исходя из поставленных задач, мы опираемся на два основных принципа современной методической науки обучения языку:

- 1) учёт особенностей родного языка учащихся;
- 2) коммуникативность обучения.

Остановимся на них подробнее.

В практике обучения английскому языку широко распространены учебники общего типа, не ориентированные именно на русскоговорящих, а исходящие в подаче и последовательности предъявления учебного материала из специфики и трудностей самого английского языка.

Но при обучении любому иностранному языку необходимо учитывать тот факт, что человек, владеющий каким-либо языком, уже имеет определённую систему языковых знаний. Автоматизированные навыки родного языка он механически переносит на языковые факты изучаемого языка. Сигналом проявления интерференции служат устойчивые ошибки в речи учащихся. А ведь известно, что овладеть

иностранным языком — это значит в первую очередь овладеть его трудностями.

Учёт особенностей родного языка учащихся (в нашем случае — русского) реализован в учебнике, во-первых, в определённом отборе тематического и языкового материала. Пособие опирается на реалии русской жизни, его материалы легко ложатся на языковое сознание русских, что, безусловно, облегчает процесс обучения языку. Между тем в пособии есть и материалы, посвящённые реалиям жизни в англоязычных странах. Например, тексты (в рубрике «Для тех, кто хочет знать больше») «Магазины в США» и «Праздники в США», которые также интересны учащимся.

Все материалы пособия переведены на русский язык. Так что учащиеся могут сосредоточиться именно на восприятии английских фраз, диалогов, текстов, не отвлекаясь на перевод услышанного. Кроме того, к пособию даётся англо-русский словарь, включающий в себя все используемые в пособии слова.

Во-вторых, учёт особенностей родного языка учащихся реализован в данном пособии в специальных представленных в нём главах, в которых рассматриваются не только сведения об английской фонетике, ритмике слова и интонации, но и их отличиях от русской фонетической системы, русской ритмики слова и русской интонации. Такие сведения позволяют учащимся лучше понять трудности, которые им встретятся на пути изучения этих аспектов языка, а также пути преодоления этих трудностей.

Так, первым шагом в усвоении ритмической системы другого языка, как нам кажется, является прежде всего понимание на теоретическом уровне того, чем отличается ритмика слова в родном языке учащихся от ритмики слова изучаемого языка, т.е. учащимся надо дать материал сравнительного изучения двух языков в данном аспекте. И такой материал в данном пособии даётся — глава *«Ударение в английском языке. Редукция гласных в английском и русском языках: общие черты и различия. Английская ритмика слова и её отличия от русской ритмики слова».*

Практика показывает, что наиболее устойчивыми чертами акцента являются ритмические искажения на уровне

слова, синтагмы, фразы, и это неслучайно, так как при овладении иноязычной речью происходит ритмическая интерференция, преодоление которой сопряжено с ломкой ритмической системы родного языка учащихся.

Овладение ритмической структурой английского слова осуществляется путём многократного прослушивания и проговаривания разнообразных ритмических моделей. При этом природа английского ударения наиболее ярко проявляется в ритмической организации целого высказывания, в потоке речи, когда длительность и другие показатели ударных слогов выявляются ярче, осязательнее и полнее, чем в изолированном слове. Вот почему отработку ритмической системы английского языка целесообразно проводить на уровне синтагмы, фразы и даже целого текста. Что мы и предлагаем сделать в данном пособии.

В каждом уроке звучащая английская речь сначала даётся в виде отдельных фраз с разным ритмическим и интонационным наполнением. Эти фразы мы рекомендуем повторять вслед за диктором. Затем речь даётся в виде диалогов, т.е. звучит диалогическая речь — речь двух или даже трёх людей, каждая со своими звуковыми особенностями. Это позволяет учащимся пронаблюдать, как, возможно, может меняться звучание одного и того же предложения, реплики в зависимости от того, кто их произносит. Цель такого прослушивания — уловить то общее, характерное для английской речи, что есть в речи каждого носителя языка независимо от его индивидуальных особенностей. И, наконец, после диалогов идут тексты, т.е. монологическая речь. Её прослушивание также необходимо для полного представления об особенностях звучания английской речи.

Таким образом, *на достаточно большом временном отрезке (время звучания диска около 4 часов) учащимся предлагается прослушать английскую речь во всём её многообразии.*

Считается общепризнанным, что овладение интонацией любого языка является чрезвычайно сложным процессом, и это не случайно. Прежде всего в силу сложности самого предмета изучения.

В пособии представлена специальная глава «*Основные сведения об английской интонации. Отличие английской инто-*

нации от русской», в которой подробно рассматриваются не только особенности английской интонации, типы английских интонационных конструкций, но и синтаксические структуры, в которых они употребляются. Кроме того, идёт сравнение с русской интонацией, обращается внимание учащихся на разницу употребления тех или иных интонационных конструкций в разных предложениях и т.д. А далее идёт целая система упражнений на отработку интонации. С помощью этих упражнений закрепляются на практике те теоретические сведения, которые были представлены в предыдущей главе. И далее в каждом уроке сначала идут фразы с разными типами интонации, которые учащиеся должны прослушать и повторить, далее идут диалоги и тексты на соответствующую тему, которые предлагается не только прослушать и понять их содержание, но и в которых учащимся предлагается сделать интонационную разминку, а потом прослушать эти диалоги и тексты ещё раз уже с точки зрения интонации.

При отборе и методической разработке материалов по интонации важно учитывать неразрывную связь: а) интонации и синтаксиса; б) интонации и актуального членения предложения. И при этом не забывать об определяющем принципе обучения — коммуникативности.

Связь интонации с синтаксисом является одним из действенных путей повышения эффективности её усвоения. Практика показывает, что структура и форма звучащих предложений в значительной степени может определять выбор того или иного типа интонации. Например, встретив даже в незнакомом тексте простое вопросительное предложение с вопросительным словом, изучающий английский язык должен знать, что их надо произносить с нисходящим тоном, а без вопросительного слова — с восходящим тоном. Сложные конструкции также можно научить интонировать с учётом синтаксиса. В данном пособии к каждому типу интонации отобраны соответствующие синтаксические конструкции, причём не только в упражнениях на отработку интонации, но и в каждом отдельном уроке. Задания построены таким образом, что каждый из указанных типов интонационно-синтаксических структур прослушивается, про-

говаривается и закрепляется учащимися. Кроме того, учащиеся должны научиться определять на слух тип интонации, уметь самостоятельно проводить интонационный анализ диалога или текста и его разметку, уметь пользоваться данным типом в живой речи.

Наибольшую трудность представляет овладение интонацией живого общения (а не текстового материала, предлагаемого для работы в аудитории). Интонация связана с внутренним миром человека, с миром его мыслей и чувств, она отражает этот мир теми уникальными речевыми средствами, которые свойственны не только данному языку, но и данному человеку. Носитель языка владеет интонацией интуитивно, ему не приходится задумываться над интонацией фраз — для него это естественный процесс. Каждый человек на своём родном языке говорит свободно и естественно, а иностранцу бывает трудно почувствовать на чужом языке шутку, иронию, уважение, разочарование и т.п., т.е. тонкий смысл речи, который часто выражается лишь одной интонацией.

Именно поэтому к нашему пособию прилагается диск с живой, естественной английской речью. Все материалы записаны не дикторами, а американскими студентами с разными тембрами голоса, с разными характерными особенностями речи, с разной индивидуальной интонацией, т.е. на диске звучит не искусственная, дикторская, а реальная живая речь.

Второй принцип при обучении английскому языку, на который мы опираемся в нашем пособии, — коммуникативность обучения.

Принцип коммуникативности в обучении языку возник в ответ на запросы современного общества, которое перестало удовлетворять традиционное изучение лексики и грамматики, не дающее живого владения языком.

До сих пор во многих учебниках по английскому языку упор делается на изучение логико-грамматической системы английского языка. В результате этого многие учащиеся неплохо знают грамматику, обладают большим лексическим запасом, но не способны пользоваться языком для общения. Для большинства изучающих язык процесс подобного обу-

чения оказывается слишком трудоёмким и малоэффективным. Только коммуникативность обучения способна вызвать интерес к языку ради тех перспектив, которые открывает активное владение английским языком. Тем более что коммуникативность обучения достигается легче именно при изучении английского языка — языка аналитического строя.

В нашем учебнике коммуникативность как основополагающий принцип при обучении языку подчиняет себе все стороны обучения: отбор и характер предъявляемого материала, выбор способов и приёмов обучения, соотношение видов речевой деятельности и т.д.

В пособии нет искусственно составленных диалогов и текстов. Все диалоги и тексты даны на основе живой разговорной речи. Даже упражнения на отработку интонации имеют прежде всего коммуникативную направленность, а не подстраиваются под какие-то конструкции.

Таким образом, мы предлагаем вам учебное пособие нового, современного типа, базирующееся на научно-методических разработках обучения языку и максимально отвечающее потребностям всех русскоговорящих, изучающих английский язык.